

## CONTENTS

<b>Introduction: Shakespeare and Translation across Europe and Beyond .....</b>	<b>9</b>
---	----------

<b>Part One: Early Modern Translation and the Fashioning of Modern European Identity.....</b>	<b>19</b>
---	-----------

Keith Gregor, <i>Adaptation and (Self)-Parody in the Reception of Othello in Early Nineteenth-Century Spain .....</i>	<i>21</i>
---	-----------

Monica Chesnoiu, <i>Cultural Translations of Eastern European Space and the Re-patterned Geography of Pericles .....</i>	<i>47</i>
--	-----------

Iuliana Tănase, <i>Humanist Translation and the Utopian Fashioning of Modern European Identity .....</i>	<i>61</i>
--	-----------

<b>Part Two: Translating a European Shakespeare in Romania .....</b>	<b>87</b>
--	-----------

Oana-Alis Zaharia, <i>The European Dimension of Shakespeare's Plays: Rewriting Macbeth and the Romanian 1848 Revolution .....</i>	<i>89</i>
---	-----------

Katalin Ágnes Bartha, <i>Shakespeare's Success on the Early Hungarian Stage – The Taming of the Shrew or Gaszner II (1818) .....</i>	<i>103</i>
--	------------

Mădălina Nicolaescu, <i>Shakespeare Translations and European Values</i> .....	123
George Volceanov, <i>On the New Romanian Version(s) of Hamlet</i> .....	135
Ana-Karina Schneider, <i>Traduttore, the Necessary Traditore: Towards an Ethics of Literary Translation in Romania</i> .....	153
<b>Part Three: Shakespeare across Europe and Several Media</b> .....	<b>171</b>
Maria-Sabina Draga Alexandru, “ <i>Shakespeare Tourism</i> ”: <i>Translations of Place in Contemporary Perceptions of Shakespeare</i> .....	173
Irina Spătaru, <i>Shakespeare Translated on Film. Reshaping Cultural Authority in European Education</i> .....	187
Alina Bottez, <i>Shakespeare Translated into Opera and Its Major Languages</i> .....	199
<b>Part Four: Translation, European Identity and Migration</b> .....	<b>221</b>
Valerie Henitiuk, <i>The Bones of the Stuff: Translation and the Worlding of Literature</i> .....	223

Adriana Elena Stoican, <i>European Allegiances in the Context of South Asian American Transnational Migration</i> .....	241
Monica Colț, <i>The Canadian Model as a Perspective on Adjustment to a Multicultural Society in M.G. Vassanji's Last Rites and Her Two Husbands</i> .....	259
Iulia Rășcanu, <i>Translated Rudeboys in Twenty-First Century London</i> .....	273
<b>List of Contributors</b> .....	<b>293</b>